



Долазак у Норвешку

Coming to Norway

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Jelena Ličina
- 📊 5
- 🗨️ Српски / English



Моја два брата и ја стигли смо у Норвешку у децембру 2016. Носили смо летњу одећу јер смо мислили да ће у Норвешкој бити топло као што је у Сомалији. Међутим, када смо стигли на аеродром, падао је снег. Било нам је хладно и време је било прохладно. Иако смо понели неколико кофера, у њима је била само летња одећа.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



Иако је било хладно, била сам веома срећна када смо стигли у Норвешку. Коначно ћу поново видети маму, коју нисам видела шест година. Дочекале су нас мама и две њене другарице. Када смо је видели, заплакали смо од радости. Одвезли смо се до малог града у ком мама живи.

...

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.



Први дани у мамином граду били су веома чудни. Било је хладно и снежно и није било много тога да се види. Улице су биле потпуно празне. Неколико људи које сам срела деловало је хладно и непријатељски. У Сомалији је било људи свуда, па се овде све чинило непознатим. Мама и њене другарице дале су нам неке поклоне, а онда нас је она одвела да купимо зимску одећу.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



После божићних празника кренула сам на курс норвешког у центар за образовање одраслих. Тамо сам учила две године пре него што сам кренула у обичну школу. Сада сам на последњој години, и стекла сам много нових пријатеља. Веома сам друштвена и уживам у упознавању других људи.

...

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.



После школе одлазим у центар који воде волонтери где добијам помоћ око домаћих задатака. Такође сам се придружила курсу шивења у центру.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



У Сомалији никада нисам ишла у школу нити сам похађала било какве курсеве осим школе Курана. Нисам знала ни да читам ни да пишем. Сада уmem да пишем и на сомалијском и на норвешком, и многе друге предмете. Без образовања осећала сам се као да сам нико. Сада се осећам едуковано и срећно.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.



Следеће године крећем у средњу школу на одсеку за здравље и развој младих. У будућности желим да постанем омладински радник. Када завршим школовање, мој сан је да добијем сталан посао. Такође желим да научим да возим и да добијем возачку дозволу.

...

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.



Да сам остала у Сомалији, мислим да бих до сада била мајка. Можда бих већ имала много деце. Да сам остала у Сомалији, не бих имала исте могућности као што имам сада. Осећам се срећном што живим у Норвешкој.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



LIDA Stories


lidastories.net

Долазак у Норвешку

Coming to Norway

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (sr)

